

Nurit Hirsh · Peter F. Schneider (Arr.)

**Oseh shalom
aus dem 18 Bitten-Gebet
des Maimonides**

für Chor S-A-B,
Orgel und drei Holzbläser

Partitur

Edition Biblische Lieder

biblische-lieder.de · Nr 18-281-Partitur

Moses Maimonides (1135-1204, *sprich* Maimónides) ist ein andalusisch-nordafrikanischer jüdischer Philosoph, Rechtsgelehrter und Arzt und gilt als einer der bedeutendsten Gelehrten des Mittelalters und Ratgeber für die jüdische Welt. Sein wissenschaftliches Werk findet bis zum heutigen Tag große Anerkennung und hat auch europäische Denker wie Albertus Magnus und Thomas von Aquin beeinflusst. Durch die Klarheit seines Denkens und Schreibens fand er eine wegweisende Synthese von jüdisch-gläubiger Tradition und vernünftig-philosophischer Erkenntnis.

Nurit Hirsh (*1942) ist eine israelische Komponistin, Arrangeurin und Dirigentin, die über 1600 hebräische Lieder komponiert hat. Für ihre Verdienste um das hebräische Liedgut erhielt sie 2016 als besondere Auszeichnung den Israel-Preis. Ihr Lied "Oseh shalom" ist weltweit verbreitet und fand Eingang in die Liturgie der Synagogen und Gemeinden.

Das Arrangement von Peter F. Schneider (*1959) greift die dialogische Intention des Textes auf, sowohl im immer wieder polyphonen dreistimmigen Chorsatz als auch im Wechselspiel der Sänger mit den drei Holzbläsern. Deren Grundinstrumentierung Flöte–Oboe–Klarinette kann auch variiert werden.

Der Frieden schafft in seinen Höhen,
er wird auch Frieden schaffen über uns
und über ganz Israel. So sprecht: Amen.

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרְוַיָּיו הָא יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עַלְינוּ
וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.

Aus dem 18-Bitten-Gebet des Moses Maimonides (1135-1204)

für Chor, Orgel und drei Holzbläser

Moses Maimonides, 12. Jhd.

A

Flöte

Oboe*

Klarinette*
(in C)

Soprano

Alt

Bass

Orgel

<img alt="Musical score for 'Oseh shalom' showing parts for Flute, Oboe, Clarinet (in C), Soprano, Alto, Bass, and Organ. The score is in common time, key signature is one flat. The vocal parts sing 'O - seh sha-lom bim-ro - mav,' followed by a short pause and then continue. The organ part consists of sustained notes. Measure numbers 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 580, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 590, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 610, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 640, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 660, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 680, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 710, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 730, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 750, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 770, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 790, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 810, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 830, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 850, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 870, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 890, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 910, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 930, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 950, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 970, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 990, 1001, 1002, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 10010, 10011, 10012, 10013, 10014, 10015, 10016, 10017, 10018, 10019, 10010, 10021, 10022, 10023, 10024, 10025, 10026, 10027, 10028, 10029, 10010, 10031, 10032, 10033, 10034, 10035, 10036, 10037, 10038, 10039, 10010, 10041, 10042, 10043, 10044, 10045, 10046, 10047, 10048, 10049, 10010, 10051, 10052, 10053, 10054, 10055, 10056, 10057, 10058, 10059, 10010, 10061, 10062, 10063, 10064, 10065, 10066, 10067, 10068, 10069, 10010, 10071, 10072, 10073, 10074, 10075, 10076, 10077, 10078, 10079, 10010, 10081, 10082, 10083, 10084, 10085, 10086, 10087, 10088, 10089, 10010, 10091, 10092, 10093, 10094, 10095, 10096, 10097, 10098, 10099, 10010, 100101, 100102, 100103, 100104, 100105, 100106, 100107, 100108, 100109, 10010, 100111, 100112, 100113, 100114, 100115, 100116, 100117, 100118, 100119, 10010, 100121, 100122, 100123, 100124, 100125, 100126, 100127, 100128, 100129, 10010, 100131, 100132, 100133, 100134, 100135, 100136, 100137, 100138, 100139, 10010, 100141, 100142, 100143, 100144, 100145, 100146, 100147, 100148, 100149, 10010, 100151, 100152, 100153, 100154, 100155, 100156, 100157, 100158, 100159, 10010, 100161, 100162, 100163, 100164, 100165, 100166, 100167, 100168, 100169, 10010, 100171, 100172, 100173, 100174, 100175, 100176, 100177, 100178, 100179, 10010, 100181, 100182, 100183, 100184, 100185, 100186, 100187, 100188, 100189, 10010, 100191, 100192, 100193, 100194, 100195, 100196, 100197, 100198, 100199, 10010, 100101, 100102, 100103, 100104, 100105, 100106, 100107, 100108, 100109, 10010, 100111, 100112, 100113, 100114, 100115, 100116, 100117, 100118, 100119, 10010, 100121, 100122, 100123, 100124, 100125, 100126, 100127, 100128, 100129, 10010, 100131, 100132, 100133, 100134, 100135, 100136, 100137, 100138, 100139, 10010, 100141, 100142, 100143, 100144, 100145, 100146, 100147, 100148, 100149, 10010, 100151, 100152, 100153, 100154, 100155, 100156, 100157, 100158, 100159, 10010, 100161, 100162, 100163, 100164, 100165, 100166, 100167, 100168, 100169, 10010, 100171, 100172, 100173, 100174, 100175, 100176, 100177, 100178, 100179, 10010, 100181, 100182, 100183, 100184, 100185, 100186, 100187, 100188, 100189, 10010, 100191, 100192, 100193, 100194, 100195, 100196, 100197, 100198, 100199, 10010, 100101, 100102, 100103, 100104, 100105, 100106, 100107, 100108, 100109, 10010, 100111, 100112, 100113, 100114, 100115, 100116, 100117, 100118, 100119, 10010, 100121, 100122, 100123, 100124, 100125, 100126, 100127, 100128, 100129, 10010, 100131, 100132, 100133, 100134, 100135, 100136, 100137, 100138, 100139, 10010, 100141, 100142, 100143, 100144, 100145, 100146, 100147, 100148, 100149, 10010, 100151, 100152, 100153, 100154, 100155, 100156, 100157, 100158, 100159, 10010, 100161, 100162, 100163, 100164, 100165, 100166, 100167, 100168, 100169, 10010, 100171, 100172, 100173, 100174, 100175, 100176, 100177, 100178, 100179, 10010, 100181, 100182, 100183, 100184, 100185, 100186, 100187, 100188, 100189, 10010, 100191, 100192, 100193, 100194, 100195, 100196, 100197, 100198, 100199, 10010, 100101, 100102, 100103, 100104, 100105, 100106, 100107, 100108, 100109, 10010, 100111, 100112, 100113, 100114, 100115, 100116, 100117, 100118, 100119, 10010, 100121, 100122, 100123, 100124, 100125, 100126, 100127, 100128, 100129, 10010, 100131, 100132, 100133, 100134, 100135, 100136, 100137, 100138, 100139, 10010, 100141, 100142, 100143, 100144, 100145, 100146, 100147, 100148, 100149, 10010, 100151, 100152, 100153, 100154, 100155, 100156, 100157, 100158, 100159, 10010, 100161, 100162, 100163, 100164, 100165, 100166, 100167, 100168, 100169, 10010, 100171, 100172, 100173, 100174, 100175, 100176, 100177, 100178, 100179, 10010, 100181, 100182, 100183, 100184, 100185, 100186, 100187, 100188, 100189, 10010, 100191, 100192, 100193, 100194, 100195, 100196, 100197, 100198, 100199, 10010, 100101, 100102, 100103, 100104, 100105, 100106, 100107, 100108, 100109, 10010, 100111, 100112, 100113, 100114, 100115, 100116, 100117, 100118, 100119, 10010, 100121, 100122, 100123, 100124, 100125, 100126, 100127, 100128, 100129, 10010, 100131, 100132, 100133, 100134, 100135, 100136, 100137, 100138, 100139, 10010, 100141, 100142, 100143, 100144, 100145, 100146, 100147, 100148, 100149, 10010, 100151, 100152, 100153, 100154, 100155, 100156, 100157, 100158, 100159, 10010, 100161, 100162, 100163, 100164, 100165, 100166, 100167, 100168, 100169, 10010, 100171, 100172, 100173, 100174, 100175, 100176, 100177, 100178, 100179, 10010, 100181, 100182, 100183, 100184, 100185, 100186, 100187, 100188, 100189, 10010, 100191, 100192, 100193, 100194, 100195, 100196, 100197, 100198, 100199, 10010, 100101, 100102, 100103, 100104, 100105, 100106, 100107, 100108, 100109, 10010, 100111, 100112, 100113, 100114, 100115, 100116, 100117, 100118, 100119, 10010, 100121, 100122, 100123, 100124, 100125, 100126, 100127, 100128, 100129, 10010, 100131, 100132, 100133, 100134, 100135, 100136, 100137, 100138, 100139, 10010, 100141, 100142, 100143, 100144, 100145, 100146, 100147, 100148, 100149, 10010, 100151, 100152, 100153, 100154, 100155, 100156, 100157, 100158, 100159, 10010, 100161, 100162, 100163, 100164, 100165, 100166, 100167, 100168, 100169, 10010, 100171, 100172, 100173, 100174, 100175, 100176, 100177, 100178, 100179, 10010, 100181, 100182, 100183, 100184, 100185, 100186, 100187, 100188, 100189, 10010, 100191, 100192, 100193, 100194, 100195, 100196, 100197, 100198, 100199, 10010, 100101, 100102, 100103, 100104, 100105, 100106, 100107, 100108, 100109, 10010, 100111, 100112, 100113, 100114, 100115, 100116, 100117, 100118, 100119, 10010, 100121, 100122, 100123, 100124, 100125, 100126, 100127, 100128, 100129, 10010, 100131, 100132, 100133, 100134, 100135, 100136, 100137, 100138, 100139, 10010, 100141, 100142, 100143, 100144, 100145, 100146, 100147, 100148, 100149, 10010, 100151, 100152, 100153, 100154, 100155, 100156, 100157, 100158, 100159, 10010, 100161, 1001

5

ya-a-seh sha-lom a - ley - nu, a - ley - nu.

mav, hu ya-a-seh sha - lom a - ley - nu.

5

mav, hu ya-a-seh sha-lom a - ley - nu.

10

B

Fruden se - schen Höhen, er wird auch Frieden schaffen über uns

O - seh sha - lom bim - ro - mav, hu ya-a-seh sha-lom a - ley - nu,

mp

si - lom bim - ro - mav, hu ya-a-seh sha-lom a - ley - nu,

O - seh sha - lom bim - ro - mav, hu ya - - seh sha-lom a - ley - nu,

P

p

15

C

und über ganz Israel.

So spricht: Amen.

ve - al kol Yis-ra - el ve-im - ru, im - ru: A-men. a - a - seh sha -

ve - al kol Yis-ra - el, Yis-ra-el ve-im - ru, im - ru: A-men. a - a - seh sha -

ve - al kol Yis-ra - el ve-im - ru, im - ru: A-men. Ya - a - seh sha-lom,

15

C

20

1. 2.

ya - a - seh sha-lom, - lom a - ley - nu ve - al kol Yis - ra - el. al kol Yis - ra - el.

lom, a - seh a - lom a - ley - nu ve - al kol Yis - ra - el. al kol Yis - ra - el.

sh - a - lom, sh - a - lom a - ley - nu ve - al kol Yis - ra - el. al kol Yis - ra - el.

1. 2.

D

Ya - a - seh sha-lom, ya - a - seh sha-lom, sha - lom a - ley - nu ve - al kol Yis - ra - el,

E

ya - a - seh sha-lom, seh sha-lom, sha - lom a - ley - nu ve - al kol Yis - ra - el,

ya - a - seh sha-lom, ya - a - seh sha-lom, sha - lom a - ley - nu ve - al kol Yis - ra - el,

E

ya - a - seh sha-lom, seh sha-lom, sha - lom a - ley - nu ve - al kol Yis - ra - el,

- seh sha - lom, ya - a - seh sha - lom, a - ley - nu ve - al kol Yis - ra - el,

ya - a - seh sha-lom, ya - a - seh sha-lom, sha - lom a - ley - nu ve - al kol Yis - ra - el,

F

mf *mf* *mf* *mp*

ya - a - seh sha - lom, ya - a - seh sha - lom a - ley ve - al koi

ya - a - seh sha-lom, ya - a - seh sha-lom, sha - lom a - ve - al koi

ya - a - seh sha-lom, ya - a - seh sha-lom, sha - lom a - ley - nu ve - al kol Yis - ra - el.

G

mf *if* *mf* *f*

o -

o - seh sha - lom bim - ro -

o - seh sha - lom bim - ro - may,

41

f

f

f

41

seh shalom a - ley - nu ve - al kol Yis - el ve - im -
mav, a - ley - nu ve - al kol el, Yis ve - im -
hu ya - a - seh shalom a - ley - nu ve - al kol Yis - ra - el ve - im -

41

p

45

H

p

p

p

45

ru, im - ru: A - men. Ya - a - seh shalom, ya - a - seh shalom,
ru, im - ru: A - men. Ya - a - seh shalom, ya - a - seh shalom,
ru, im - ru: A - men. Ya - a - seh shalom, ya - a - seh shalom,

H

p

49

I ***mf***

49

sha - lom a - ley - nu ve - al kol Yis - ra - el, ***mf*** ya - a - seh sha - lom,

lom a - ley - nu ve - al kol Yis - ra - el, ya - a - seh sha - lom,

sh - a - lom a - ley - nu ve - al kol Yis - ra - el, ya - a - seh sha - lom,

49

I

mf

53

p

53

lom a - ley - nu ve - al kol Yis - ra - el. ***p*** *cresc.* O - seh sha - lom bim - ro - ***p***

sh - a - lom a - ley - nu ve - al kol Yis - ra - el. ***p***

sh - a - lom a - ley - nu ve - al kol Yis - ra - el. ***p***

J

58

mp

58

mf

cresc.

mav, o - seh sha - lom bim-ro - mav, hu ya-a-seh sha - a - ley
mf

seh sha - lom bim-ro - mav, o - seh sha - lom bim-ro - mav, hu ya-a-s - - lom a -
cresc.

58

seh sha - lom bim-ro - mav, o - seh sha - lom bim-ro - mav, hu ya-a-seh sha - lom a -

63

ley - nu, sha - lom,

lom.

ley - nu, sha - lom,

shá - lom.

nu, sha - lom,

shá - lom.

